

Из этого описания видно, что переведено было и письмо, вклеенное в Slav. 31. Опушено только вступление — перевод начинается со второго предложения и нет личного приветствия в конце, чем и объясняется обозначение письма как «предисловия».

\* \* \*

Другая рукопись Родословной книги в Швеции хранится, как сказано, в провинциальной епархиальной библиотеке в г. Вестерос, где она входит в собрание славянских рукописей под шифром Codex Ad 10. Состав Ad 10 был описан С. Далем.<sup>13</sup> Из описания видно, что рукописи, относящиеся к Родословной книге, имеют номера 19 и 20. Даль суммарно обозначает их как «Genealogische Übersichten über russische Fürstengeschlechter». Как устанавливает Даль, № 20 принадлежит к типу рукописей, известных под именем Родословной книги. За недостатком материала Даль воздерживается от более углубленного исследования обеих рукописей.<sup>14</sup> После Даля Ad 10 описал Л. В. Черепнин.<sup>15</sup>

По содержанию рукопись из Вестероса (стр. 1785—1814) совпадает с листами 6—49 упсальской рукописи, — это изложение истории мира от Ноя, русские князья, великие князья и цари от Рюрика до Федора Ивановича, умершего в 1598 г. Упсальская рукопись доведена до царя Михаила Федоровича включительно, вступившего на престол в 1613 г. Содержание текста на стр. 1815—1822<sub>11</sub> совпадает с Slav. 31 л. 150 об. — л. 158 об., стр. 1822<sub>12</sub>—1826<sub>3</sub> совпадает с л. 57<sub>1</sub>—л. 60 об.<sub>1</sub>. Последний отрывок текста, включая страницу 1831, весьма близко совпадает с рукописью Родословной книги в Московской синодальной библиотеке,<sup>16</sup> хотя в последней некоторые данные приводятся в другом порядке. Упсальская Slav. 31 при продолжении этой главы следует в общем рукописи Архива Министерства иностранных дел в Москве.<sup>17</sup> Большинство списков Родословной книги снабжено оглавлениями, вернее реестрами княжеских родов, в них записанных. В Slav. 31 реестра нет. Список 80 княжеских родов, составляющих первую часть номера 19 (Codex Ad 10), есть не что иное, как копия такого реестра. Остальная часть номера 19, по-видимому, представляет собой список семейств, входящих в 80 родов. Это видно хотя бы из того, что имена этого последнего списка стоят в трех столбцах в таком же порядке, как и в первом списке. Весь Codex Ad 10 является собранием копий русских рукописей, снятых Иоганном Габриэлем Спарвенфельдом — самим или по его распоряжению. № 20 не написан самим Спарвенфельдом, копия была, очевидно, сделана по его заказу и в силу этого рабски следует оригиналу. Но № 19 целиком написан Спарвенфельдом самим. Как видно, он удовольствовался тем, что переписал реестр, а из него составил другой список фамильных имен. К № 20 имеется 8 приложений, из которых 7 представляют собой генеалогические таблицы. Восьмое приложение — схематическое изобра-

<sup>13</sup> S. Dahl. Codex Ad 10 der Västeråser Gymnasial-Bibliothek, Uppsala, 1949 (Akad. avh.), s. 49—53.

<sup>14</sup> Далю не была известна рукопись в Упсальской университетской библиотеке.

<sup>15</sup> Л. В. Черепнин. Материалы по истории русской культуры и русско-шведских культурных связей XVII в. в архивах Швеции. — ТОДРА, т. XVII. М.—Л., 1961, стр. 472—476.

<sup>16</sup> Рукопись № 860 в Синодальной библиотеке опубликована в ВОИДР, кн. 10, М., 1851. В настоящее время она хранится в Гос. историческом музее в Москве.

<sup>17</sup> ВОИДР, т. 10, стр. 131 сл.